

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44
С74

Nancy Springer
NANCY SPRINGER
ENOLA HOLMES MYSTERY #6:
THE CASE OF THE GYPSY GOOD-BYE

Copyright © Nancy Springer, 2010

Иллюстрация на обложке *Алексея Вайнера*

Спрингер, Нэнси.

С74 Энола Холмс и зловещие знаки : повесть / Нэнси Спрингер ; [перевод с английского А. Тихоновой]. — Москва : Эксмо, 2019. — 256 с.

ISBN 978-5-04-100339-5

Энола Холмс хочет найти свою мать. Та исчезла в четырнадцатый день рождения дочери, и с тех пор они общаются только через колонку объявлений в газете. Но несколько последних сообщений остались без ответа, и столь долгое молчание тревожит Энолу. К тому же случайно встреченная цыганка пророчит плохое, да и брат Энолы, Шерлок Холмс, вдруг начал с удвоенной силой её искать.

Энола не верит в знаки судьбы и тому подобную чушь, но сердце её невольно сжимается. Неужели с мамой что-то случилось?

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44

© Тихонова А., перевод на русский язык, 2019
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2019

ISBN 978-5-04-100339-5

Посвящается моей матери

Июль, 1889

— КАК ЖЕ Я РАДА ВАС ВИДЕТЬ, МИСТЕР ШЕРЛОК, это такая честь... — Миссис Лэйн, верная кухарка семейства Холмсов, знающая великого детектива с пелёнок, встречает его с дрожью в голосе и слезами в тусклых старческих глазах, — ...такая честь, что вы приехали...

— Пустяки, — бросает Шерлок, которого всегда подавляло яркое проявление эмоций, и окидывает взглядом стены из тёмного дерева в маленькой гостиной Фернделл-холла. — Я всегда рад возможности посетить дом моего

детства, — важно заявляет он. Он одет для поездок за город: бежевый льняной костюм, лёгкие лайковые сапоги песочного цвета, перчатки и клетчатая шляпа, как у охотников за оленями. Перчатки и шляпу он оставляет на столике вместе с тростью и, не медля ни секунды, переходит к делу: — Признаюсь, меня ошеломила загадочная телеграмма мистера Лэйна. Позвольте узнать, что это за причудливая посылка, которую вы не решаетесь вскрыть?

Миссис Лэйн не успевает ответить: в маленькую гостиную влетает её супруг, седой дворецкий, сейчас далеко не такой собранный и сухой, как обычно.

— Мистер Шерлок! Как любезно с вашей стороны! — И он, разумеется, начинает причитать: — ...Отрада для старых глаз... как же вы добры... погода хорошая, тепло... не хотите ли посидеть на свежем воздухе, сэр?

Шерлока Холмса любезно усаживают на террасе в тени, где лёгкий ветерок спасает от жары, и миссис Лэйн подаёт ему лимонад с кокосовым печеньем. Лишь после этого сыщику вновь удаётся завести разговор о той загадке, которая его сюда привела.

— Лэйн, — обращается он к достойному дворецкому, — что именно так встревожило вас и миссис Лэйн в той посылке, которую вы недавно получили?

Лэйн, привыкший устранять все неполадки в доме, отвечает последовательно и по существу:

— Первое, что нас смутило, мистер Шерлок, так это то, что пришла она посреди ночи и мы не имеем ни малейшего понятия, кто её принёс.

Глаза великого детектива зажигаются интересом, и он подаётся вперёд на мягкой подушке. Плетёное кресло издаёт тихий скрип.

— Где вы её нашли?

— У двери кухни. Она бы до утра там пролежала, если бы не Реджинальд.

Услышав своё имя, лохматый колли, развалившийся поблизости, приподнимает голову.

— Мы теперь разрешаем ему спать в доме, — объясняет миссис Лэйн, усаживаясь в другое кресло. — Он, бедняга, стареет — как и мы.

Реджинальд снова опускает голову и принимается колотить пушистым хвостом по доскам.

— Я так понимаю — он залаял? — нетерпеливо уточняет Шерлок Холмс.

— О, как тигр! — Миссис Лэйн энергично кивает. — Только мы бы всё равно его не услышали, если бы я не спала в библиотеке на кушетке. Вы уж извините меня, мистер Холмс, но по лестнице ходить одно мучение — так колени ноют.

— Я лёг там, где полагается, — с нажимом произносит мистер Лэйн, — и ни о чём не подозревал, пока миссис Лэйн не позвонила в колокольчик.

— Он бросался на дверь и лаял, как лев, да-да! — восклицает миссис Лэйн, очевидно, имея в виду пса. Её эмоциональный рассказ резко контрастирует с осторожным отчётом супруга, особенно если учесть, что ни тигры, ни львы не умеют лаять. — Я боялась открывать, пока мистер Лэйн не спустится.

Шерлок Холмс откидывается на спинку кресла, и его острые черты привычно отражают вселенское разочарование в неразумном человечестве.

— Итак, вы открыли дверь и увидели посылку, но не того или тех, кто её принёс... Во сколько это произошло?

— В четверг, в три часа двадцать минут, мистер Шерлок. Я побродил немного по окрестностям, но ночь была тёмная,

погода облачная, и невозможно было ничего разглядеть.

— Понимаю. Итак, вы забрали посылку в дом, однако не стали её вскрывать. Почему?

— Мне кажется, мистер Шерлок, адресована она вовсе не нам. К тому же выглядит она необычно, и описать это сложно. — Очевидно, Лэйн собирается всё же попытаться, но Шерлок Холмс останавливает его взмахом руки:

— Буду полагаться на собственные впечатления. Прошу, принесите мне эту таинственную посылку.

* * *

Посылка оказывается больше похожа не на свёрток, а на большой плоский конверт из склеенной плотной коричневой бумаги. И конверт этот почти ничего не весит, словно пустой внутри. Только надписи на нём привлекают зор-

кий взгляд Шерлока Холмса. Каждый дюйм бумаги покрыт грубым чёрным орнаментом. Все четыре угла украшают жирные линии, зигзаги, спирали и петли, а между ними темнеет узор из кружков в овалах, напоминающих глаза.

— Жуть наводит, вот что, — бормочет миссис Лэйн и крестится.

— Полагаю, так оно и задумано. Кто же...

Вопрос мистера Шерлока Холмса повисает в воздухе. Великий детектив всматривается в нарисованных птиц, змей, в стрелочки и знаки зодиака, звёзды, солнца и полумесяцы, покрывающие всю поверхность конверта. Из них выделяется лишь большой круг в самом центре: окружённый рядами крестиков, словно огороженный, и на первый взгляд кажущийся совершенно пустым. Шерлок Холмс достаёт лупу и рассма-

тривает через неё весь орнамент, особенно тщательно изучая круг в центре, с не присущей даже такому великому уму до-скональностью.

Наконец он откладывает лупу, не обратив внимания на то, что она приземлилась на блюдо с кокосовым печеньем, роняет конверт на колени и устремляет взгляд в дубовые рощи Фернделла, виднеющиеся вдали.

Мистер и миссис Лэйн переглядываются. Все молчат. В гробовой тишине слышно, как мирно похрапывает колли Реджинальд.

Шерлок Холмс быстро моргает, смотрит на спящего пса, а затем поворачивается к дворецкому и его супруге:

— Вы обратили внимание на карандашный рисунок?

— Да, сэр, — натянуто, даже как-то осторожно отвечает Лэйн.

— Я, старуха, его не увидела — совсем глаза подводят, — признаётся миссис Лэйн, словно в страшном грехе. — Потом мистер Лэйн мне показал при утреннем свете. Сложно что-либо разобрать на коричневой бумаге.

— Было бы куда проще, если бы его не покрасили углём.

— Углём?! — хором восклицают дворецкий и кухарка.

— Именно. Если присмотреться, видно чёрную пыль и мазки. После него от изначального рисунка почти ничего не осталось. Как вы думаете, что здесь было изображено?

Мистер и миссис Лэйн обмениваются неловким взглядом, и Лэйн отвечает:

— Очаровательный, хрупкий цветок...

— Хризантема, — резко перебивает его Шерлок.